



CONTRATO No. 43/2013
CONTRATACIÓN DE “CONSULTORÍA PARA SISTEMATIZAR PILOTOS DE
PRESUPUESTOS POR RESULTADO CON ENFOQUE DE GENERO QUE INCLUYA
DOCUMENTO DE RECOMENDACIONES, TERCERA CONVOCATORIA
PLAZO: 22 DE OCTUBRE AL 22 DE DICIEMBRE DE 2013
FONDO DE FINANCIAMIENTO: AECID
CONSULTORA: ADA ERLYN MÉNDEZ NARVÁEZ.

NOSOTRAS: YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ, de [REDACTED] de edad, empleada, del domicilio [REDACTED] Departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad Número [REDACTED], actuando en nombre y representación en su calidad de Directora Ejecutiva del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] que en adelante me llamaré "**el Contratante**" o "**el Instituto**"; y por otra parte, **ADA ERLYN MÉNDEZ NARVÁEZ**, de cincuenta años de edad, licenciada en economía, del domicilio de [REDACTED], portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] que en lo sucesivo me llamaré "**la Consultora**"; ambas partes en la calidad que actuamos, reconocemos competencia y capacidad legal para otorgar el presente **CONTRATO DE “CONSULTORÍA PARA SISTEMATIZAR PILOTOS DE PRESUPUESTOS POR RESULTADO CON ENFOQUE DE GENERO QUE INCLUYA DOCUMENTO DE RECOMENDACIONES”**, que se regirá bajo las siguientes cláusulas: **I) OBJETO DEL CONTRATO:** Sistematizar las operaciones pilotos de Presupuestos por Resultados con Perspectiva de Género 2012 en cuatro instituciones del Gobierno Central. **II) PRECIO DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO.** El precio total de la presente consultoría asciende a la

cantidad de **DOCE MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$12,000.00)**, y será cancelado mediante dos pagos de la manera siguiente: Primer Desembolso: Por un valor de TRES MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$3,600.00), equivalentes al treinta (30%) por ciento contra la entrega y aprobación del producto uno, Segundo Desembolso: Por un valor de OCHO MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$8,400.00), equivalente al setenta (70%) por ciento monto que se hará efectivo contra entrega a satisfacción de los productos dos y tres . Dichos pagos se harán en un período de treinta días calendario después de recibir la factura de consumidor final a nombre SETEFE-PR/ISDEMU-PROYECTO NÚMERO DOS CINCO SIETE UNO, emisión de Quedan y acta de recepción del servicio debidamente aprobada y firmada por parte de la Administradora del Contrato. A la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y prestación de servicios y a la cantidad neta resultante se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario; así como también le será aplicable el diez por ciento del Impuesto sobre la Renta. El pago de esta consultoría será aplicado al Proyecto Fortalecimiento de las capacidades de gestión del Instituto, para el desarrollo de las condiciones para la implementación del marco normativo para la igualdad. **III) PLAZO.** El plazo para ejecutar las actividades originadas por el presente Contrato será de DOS MESES calendario a partir de la firma del contrato hasta el veintidós de diciembre de dos mil trece. **IV) FORMA DE PRESENTACIÓN DE LOS PRODUCTOS.** Todos los Productos, serán redactados en idioma español (castellano), presentados en tamaño carta y se entregarán en TRES versiones escritas y electrónicas. **V) PRODUCTOS ESPERADOS.** PRODUCTO UNO: Documento de plan de trabajo de la consultoría, incluyendo objetivos, pautas metodológicas generales y cronograma; PRODUCTO DOS: Documento sobre evaluación y análisis de cada una de las fases presupuestaria, que sistematice de manera comparativa las experiencias de las cuatro instituciones. Para tal efecto se espera que el equipo consultor o consultora desarrollo una mitología documental y de campo con cada una de las instituciones involucradas. PRODUCTO TRES: Documento sobre recomendaciones para la aplicación de la metodología de presupuestos por resultados con perspectiva de género. El cual una vez validado se deberá ser socializado mediante jornadas de devolución con el equipo técnico del Instituto y las instituciones del Estado. **VI) GARANTIAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato “la consultora”, se obliga a presentar a “El contratante” en un plazo no mayor de quince días hábiles,

contados a partir de la fecha en que reciba un ejemplar del presente contrato debidamente legalizado, una GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO por un valor de **UN MIL DOSCIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, equivalentes al diez por ciento (10%) del valor total del contrato, a favor de **Gobierno de El Salvador – Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer**, la cual deberá exceder en sesenta días posteriores al plazo del presente contrato. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que “la consultora” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a “El contratante” para reclamar los daños y perjuicios resultantes

VII) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO: El Instituto designa ante “la consultora” a **Doris Edith Ayala**, asistente administrativa del Sistema Nacional de Igualdad Sustantiva, Rectoría de Políticas Públicas, para los efectos del presente contrato, quien ejercerá la administración del mismo. Sus funciones serán las establecidas en el Artículo ochenta y dos Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Además del rol de administradora se designa a **Emely Susana Flores**, Rectora del Sistema Nacional de Igualdad Sustantiva, quien tendrá a cargo la Coordinación del proyecto y a **Ada Kely Pineda**, Técnica de la Unidad de Rectoría Sistema Nacional de Igualdad Sustantiva, designada como contraparte técnica, tanto la coordinadora, como la contraparte técnica tendrán a cargo las funciones establecidas en numeral VII de los términos de referencia para esta consultoría.

VIII) CONDICIONES ESPECIALES. Ambas partes contratantes aclaramos y reconocemos, que el presente contrato por ningún motivo origina ni generará para ninguna de las partes alguna relación ni dependencia laboral, salvo la del objeto del presente contrato.

IX) RESPONSABILIDADES DE LA CONTRATISTA: i) Elaborar el plan de trabajo con todas las partes acordadas con la coordinadora del proyecto, ii) Elaborar, presentar y validar con la coordinadora del proyecto, la propuesta metodológica, instrumentos de recolección de información y formatos según el tema a estudiar, investigar o elaborar, iii) Atender los lineamientos y observaciones de la coordinadora de proyecto. La coordinación de la consultoría la ejerce el Instituto a través de la coordinadora, iv) Responder ante el Instituto por los productos en la calidad y tiempos acordados

X) DERECHOS DE AUTOR. Todos los derechos de cualquier naturaleza vinculados al trabajo consultivo y con cualquier clase de material producido bajo las cláusulas de este contrato, serán propiedad exclusiva del Instituto. Esta prohibición procederá aún después de haber finalizado o haberse dado por terminado el presente contrato, comprometiéndose la Consultora a no comercializar los productos finales que den como resultado del cumplimiento de los términos estipulados en este contrato. Para

garantizar la cesión total de los derechos de propiedad intelectual de los productos que hayan sido elaborados por la Consultora, deberá entregar a nombre del Instituto, una carta en la cual cede los derechos de propiedad intelectual de los productos objeto del presente contrato. **XI) MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN.** De común acuerdo, las partes contratantes manifestamos que, el presente Contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes; o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley, siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, b) Cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual, y c) Cuando surjan causas imprevistas. En tales casos, el Contratante emitirá la correspondiente resolución de modificación, ampliación o prórroga del Contrato, la cual será aceptada por la Consultora, para la posterior elaboración del documento legal que acredite la modificación, ampliación o prórroga del presente contrato, la cual se considerará parte integral del presente contrato; **XII) DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte complementaria del presente Contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Oferta de fecha diecisiete de agosto de dos mil trece; c) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones emanadas de este contrato, formuladas por el Contratante; d) Resoluciones modificativas; e) Otros documentos que emanaren del presente Contrato. **XIII) CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a la Consultora, traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones que emanan del presente Contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del Contrato. **XIV) INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente Contrato, por parte de la Consultora, se aplicarán las multas establecidas en el Artículo Ochenta y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. La Consultora, expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la Ley o del presente Contrato, las que serán impuestas por el Contratante, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición. **XV) CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales a) y b) del Artículo Noventa y Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y en otras Leyes vigentes, del Derecho Común, que hablen de caducidad, el Contratante podrá dar por terminada la ejecución del presente Contrato, por: a) Incumplimiento de la Consultora de cualquier obligación contenida en el presente Contrato; b) Cualquier irregularidad en que incurra la Consultora en la ejecución de la consultoría, que de una u otra forma altere el objetivo principal de este Contrato o no permita su continuación en los términos pactados. **XVI) PLAZO DE RECLAMOS.** Cuando el Instituto encuentre alguna inconformidad, durante la ejecución o resultados de la presente

consultoría, podrá a través de la Administradora de Contrato hacer las observaciones y correcciones a la Consultora en el plazo de cinco días hábiles; y ésta queda obligada a sanear tal inconformidad en el plazo de cinco días hábiles después de hechas las observaciones. **XVII) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** De conformidad al Artículo Ochenta y Cuatro, Incisos Primero y Segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, el Instituto se reserva la facultad de interpretar el presente Contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, y demás legislación aplicable; los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso, girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Consultora expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el Contratante; las cuales le serán comunicadas por medio de la Administradora del Contrato. **XVIII) MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando fuere del interés público, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, el Contratante podrá modificar de forma unilateral el presente Contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integral del presente Contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente Contrato en detrimento de la Consultora, ésta tendrá derecho a un ajuste de precios y, en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe. **XIX) CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor y de conformidad al Artículo Ochenta y Seis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, la Consultora, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente Contrato, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual, para que sea efectiva, deberá ser aprobada por el Contratante. En todo caso y aparte de la facultad del Instituto para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integral del presente Contrato. **XX) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Cualquier conflicto que surja con motivo de la interpretación o ejecución del Contrato, se resolverá en primer lugar por Arreglo Directo entre las partes, de conformidad al procedimiento establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; intentado y agotado el Arreglo Directo entre las partes y si el litigio o controversia persistiere, el conflicto deberá ser sometido a Arbitraje, el cual se constituirá y actuará conforme lo

establece la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **XXI) TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad al Artículo Noventa y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente Contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XXII) NOTIFICACIONES.** Cualquier notificación, solicitud o aprobación en virtud de este Contrato se dará por escrito y se considerará dada cuando haya sido entregada por mano a un representante autorizado de la parte a la que esté dirigida, o cuando se haya enviado por correo certificado, correo electrónico, telegrama o fax, a dicha parte y ésta haya acusado de recibido, a las direcciones siguientes: **Para el Contratante:** INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, a través de la Administradora del Contrato y de la Jefatura de la Unidad de Adquisiciones ambas ubicadas en la Novena Avenida Norte, Número Ciento Veinte, San Salvador; Teléfono Número: dos cinco uno cero – cuatro uno-uno cinco ; **y para la Consultora** en [REDACTED] [REDACTED] Teléfono número: [REDACTED] [REDACTED] Así nos expresamos, enteradas y conscientes de los términos y efectos legales del presente Contrato, por convenir así a los intereses de las partes contratantes, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en tres ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de octubre del año dos mil trece.

Yanira Maridol Argueta Martínez.
Directora Ejecutiva.

Ada Erlyn Méndez Narváez
La Consultora

la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador a las ocho horas del día veintidós de octubre del año dos mil trece. Ante mí, **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, la Licenciada **YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ**, de [REDACTED] empleada, del domicilio de [REDACTED] Departamento de San Salvador, a quien conozco e identifico por medio de su con Documento Único de Identidad Número [REDACTED]s, actuando en nombre y representación, en su carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial con Cláusula Especial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] e en adelante denominaré "**el Contratante**" o "**el Instituto**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del Acta número CUATRO, Acuerdo número CINCO de la sesión extraordinaria de Junta Directiva celebrada el día veintidós de diciembre del año dos mil diez, la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró por unanimidad a la Licenciada Yanira Maridol Argueta Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial con Cláusula Especial, otorgado ante los oficios notariales de la Notario NADIA CAROLINA TOBAR BURGOS, a las trece horas del día cinco de abril del año dos mil once, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; y por otra parte **ADA ERLYN MÉNDEZ NARVÁEZ**, de cincuenta años de edad, licenciada en economía, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a quien no conozco pero hoy identifico por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]; que en lo sucesivo denominaré "**la Consultora**"; y

ME DICEN: Que ambas partes en la calidad en que actúan, han reconocido como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: “YntmtZ” e “AE Méndez N”; que asimismo reconocen todas las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones contempladas en el mencionado documento, el cual contiene un **CONTRATO DE “CONSULTORÍA PARA SISTEMATIZAR PILOTOS DE PRESUPUESTOS POR RESULTADO CON ENFOQUE DE GENERO QUE INCLUYA DOCUMENTO DE RECOMENDACIONES”**, así como las obligaciones que las mismas amparan, el contrato por medio del cual “la Consultora” se obliga a brindar la consultoría objeto de este contrato; por el monto de **DOCE MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, precio que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Raíces, así como también el Impuesto sobre la Renta, así como también a entregar los productos esperados establecidos en la cláusula V) de dicho contrato, en el plazo DOS MESES calendarios a partir de la firma del contrato, hasta el veintidós de diciembre de dos mil trece; garantizando dicho contrato según lo especificado en la Cláusula VI) del mismo contrato, comprometiéndose a responder por cualquier incumplimiento del contrato, sometiéndose expresamente para el cumplimiento del presente Contrato a lo dispuesto en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, su Reglamento y demás leyes afines, efectuando cualquier reclamo únicamente por las vías que establecen las leyes del país y ambas partes se someten a lo establecido en la cláusula XX). Por su parte “el Instituto” se obliga a pagar, previos los trámites legales a “la Consultora”, el valor de dicha consultoría la suma de **DOCE MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, precio que será cancelado mediante dos pagos de la manera siguiente: Primer Desembolso: Por un valor de TRES MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$3,600.00), equivalentes al treinta (30%) por ciento contra la entrega y aprobación del producto uno, Segundo Desembolso: Por un valor de OCHO MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$8,400.00), equivalente al setenta (70%) por ciento monto que se hará efectivo contra entrega a satisfacción de los productos dos y tres . Dichos pagos se harán en un período de treinta días calendario después de recibir la factura de consumidor final a nombre SETEFE-PR/ISDEMU-PROYECTO NÚMERO DOS CINCO SIETE UNO, emisión de Quedan y acta de recepción del servicio debidamente aprobada y firmada por parte de la Administradora del Contrato. A la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y prestación de servicios y a la cantidad neta resultante se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código

Tributario; así como también le será aplicable el diez por ciento del Impuesto sobre la Renta. El pago de esta consultoría será aplicado al Proyecto Fortalecimiento de las capacidades de gestión del Instituto, para el desarrollo de las condiciones para la implementación del marco normativo para la igualdad. Así mismo las otorgantes me manifiestan que se someten a las restantes condiciones, pactos y renunciaciones que se estipulan en el contrato que por este medio se autentica. Yo, la Suscrita Notario DOY FE: I) Que las firmas que se han relacionado son AUTÉNTICAS por haber sido puestas por los comparecientes, quienes reconocen y ratifican los restantes términos del contrato aludido, otorgado en esta ciudad, en esta misma fecha; y II) Que hice saber a los comparecientes, que por la naturaleza de este contrato, debe de haberse dado estricto cumplimiento a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento; y además les expliqué los efectos legales de la presente acta notarial, que consta de tres hojas, y leída que se las hube, íntegramente, en un solo acto, la ratificaron y firmamos.- DOY FE.-

Yanira Maridol Argueta Martínez
Directora Ejecutiva.

Ada Erlyn Méndez Narváez
la Consultora

NOTARIO